



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

Las voces blancas del Orfeón, en el Auditorio Nacional

Las voces blancas del Orfeón interpretaron la Tercera Sinfonía de Mahler en el Auditorio Nacional con la Royal Concertgebouw Orchestra y la dirección de Mariss Jansons el 10 de febrero. La parte coral de este concierto que se inscribió en el Ciclo de Ibermúsica, se completó con la mezzosoprano Bernarda Fink y las voces infantiles de la Escolanía Sagrado Corazón de Rosales. Hay

que señalar que esta sinfonía, compuesta únicamente para voces blancas, se interpreta en vivo muy de vez en cuando, debido a su larga duración. Las orfeonistas la han interpretado solamente en diez ocasiones: con los maestros Zubin Mehta, Güell, Gómez Martínez, Vaclav Neumann y la última, con el director letón Mariss Jansons, titular de la Royal Concertgebouw Orchestra.

Premiados por su dedicación a la música

José Antonio Echenique, por la labor realizada como director de la Quincena Musical durante tres décadas, y la musicóloga Itziar Larrinaga por su trabajo presentado sobre "Francisco Escudero: vida y creación musical" fueron galardonados con el IX Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU. El acto de entrega tuvo lugar el 19 de febrero en el Auditorio del Edificio Ignacio María Barriola del Campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU. Estuvo presidido por el presidente del Orfeón Donostiarra, José María Echarri, la vicerrectora del Campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU, Cristina Uriarte, y el alcalde de la ciudad, Odón Elorza. Al término del acto, el Orfeón Donostiarra ofreció una actuación con obras vascas y quedó abierto el plazo de inscripción para el X Premio.

Grabación de banda sonora cinematográfica

El 26 de enero los orfeonistas grabaron en la sede del coro un tema de la banda sonora de la película *Mystical* del realizador Ángel Alonso en la que se entremezclan la imagen real, las maquetas, la animación 3D

y los efectos especiales. Este filme de aventuras de tinte fantástico que ha sido rodado en euskera, se estrenará en otoño. Ha sido producido por Mediabost, una joven empresa Donostiarra.

Sari zapoetsua

Urtarilaren 17an, Gipuzkoan Txakolin Eguna ospatzeko aukeratuak datan alegia, abesbatzak Getariako Txakolina erakundeak ematen duen Mahasti Jaun saria jaso zuen. Saria emateko ekitaldian Orfeoiaren lehendakaria eta zuzendaria egon ziren, eta José Mari Echarrik gogorazi zuen Orfeoia, txakolina bezala, lurretik jaiotzen den produktu sustraitu bat dela; horregatik, García Abrilek abesbatzarentzat sortutako *Lurkantak* lanaz hitz egin zuen, bertan ardo zuri autoktono hain preziatu hori aipatzen baita.



Haur-abetesbatzen IV. topaketa Zorroagan

Intxaurren Hegoa eta Intxaurren Ikastola ikastetxeetatik datozen Orfeoiko inude-abetesbatzek Donostiako Zorroaga elizan egin zen Haur-abetesbatzen IV. topaketan parte hartu zuten. Bi abesbatzek kontzertu bat eskaini zuten martxoaren 7an Saioa Ruiz eta Miren Jone Taiboren zuzendaritzapean, hurrenez hurren.

Condenación en Toulouse

Urtarilaren 15ean, Orfeoia eta Tolosako Kapitolioko Orkestra Nazionalak Berliozen *Faustoren Kondenaioa* interpretatu zuten Tolosako Halle aux Grains aretoan, Tugan Sokhiev maisu sobietarraren zuzendaritzapean. Hori izan zen abesbatzaren 2010eko lehen emanaldia, baita lehen nazioarteko irteera ere.



Ensayo en la sala Halle aux Grains de Toulouse.

Con una "ardiente Condenación" –según tituló el periódico galo *La Voix du Midi*– o con una "Condenación ejemplar" –según resaltó Utmisol, la Asociación de Arte Lírico Musical de Toulouse– inició el Orfeón el año, junto a la Orquesta Nacional del Capitolio y la dirección de Tugan Sokhiev. La versión concierto de *La Condenación de Fausto*, de Berlioz, que se ofreció en la sala Halle aux Grains de Toulouse el 15 de enero tuvo también otros protagonistas: un cuarteto de solistas de renombre internacional integrado por Anna Caterina Antonacci en el

papel de Marguerite, el tenor Stuart Neill como Fausto, Sir Willard White como Mefistófeles y René Schirrer como Brander. También intervinieron los coros infantiles La Lauzeta de Toulouse y Variabilis de Condom. "Timbre de voz, precisión y dinámica", fueron las características del coro que más destacó la crítica francesa, a través de las cuales se llegó "a la apoteosis de un final resplandeciente". La crítica del medio digital *Concert Classic.com* reseñó que "el público, conquistado, consciente de haber asistido a un acontecimiento excepcional, aclamó durante veinte minutos al conjunto

de los intérpretes tocados por la gracia". Otro medio digital, *Forumpopera.com*, tras reconocer que esta obra no tiene suficiente éxito en Francia, concluyó que "el nivel de interpretación de esa noche demostró que la versión en concierto de *La Condenación* puede emprender un vuelo irresistible". El coro, que se siente muy cómodo a las órdenes de Sokhiev, volverá a coincidir con él y con su orquesta en la clausura de la 71 edición de la Quincena Musical de Donostia el 3 de septiembre. En esta ocasión interpretarán *Alexander Nevsky*, de Prokofiev, con una presencia de peso: la contralto Polaca, Ewa Podles.

CONTRAPUNTO

Itziar Larrinaga Cuadra, musicóloga

Amor al sonido

Si el objeto del Premio Orfeón Donostiarra-UPV es incentivar y alentar la investigación musical, manifiesto con alegría que el reconocimiento recibido en esta IX edición me ha impulsado a abordar nuevos trabajos, así como a divulgar el ahora premiado sobre Francisco Escudero.

Al recibir el galardón me he preguntado por qué soy historiadora de la música. Lo soy por amor al ser humano y a su creatividad, por amor al sonido. La terminación de este trabajo sobre Escudero me ha conducido a ver la labor del historiador de una manera trascendente, además de científica. He reparado en algo esencial ligado al para qué de la investigación histórica, que para mí es mantener viva la memoria de quienes nos precedieron; de aquéllos que, por decirlo de algún modo, sobresalieron especialmente por sus pensamientos, por sus obras... y también la de aquéllos que no necesariamente tuvieron una proyección pública: todos nuestros antepasados gracias a quienes somos lo que somos ahora.

"Somos enanos a lomos de gigantes". Comparto plenamente esta metáfora. Gracias a quienes nos precedieron nosotros podemos tener hoy una visión más completa. Mila esker Orfeoiari eta Unibertsitateari musika-ikerketara sustatzeagatik!



Los galardonados con el presidente del Orfeón, la vicepresidenta del Campus de Gipuzkoa y el alcalde de Donostia.

avance de programa / programa aurrerapena

APIRILA / ABRIL

10 HONDARRIBIA
Parroquia de la Asunción
VARIOS AL ÓRGANO
Órgano: G. Rifón
Dir. J.A. Sainz Alfaro

MAIATZA / MAYO

7 SANTIAGO DE COMPOSTELA
Auditorio de Galicia
REQUIEM (G. Verdi)
Orquesta Sinfónica de Gijón
Dir. Víctor Pablo Pérez

8 A CORUÑA
Palacio de la Ópera
REQUIEM (G. Verdi)
Orquesta Sinfónica de Gijón
Dir. Víctor Pablo Pérez

22 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN
Kursaal
SINFONIA Nº 2 (Mendelssohn)
Staatskapelle de Weimar
Dir. L. Hager

24 BARCELONA
L' Auditori
SINFONIA Nº 2 (Mendelssohn)
Staatskapelle de Weimar
Dir. L. Hager

25 ZARAGOZA
Auditorio
SINFONIA Nº 2 (Mendelssohn)
Staatskapelle de Weimar
Dir. L. Hager



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA
BOLETÍN TRIMESTRAL
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES
MINISTERIO DE CULTURA INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA / DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAL / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA
OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR
AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • CAJA LABORAL-EUSKADIKO KUTXA • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNDE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • GRUPO ULMA, S. Coop • HOTEL AMARA PLAZA SAN SEBASTIAN • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL Mª CRISTINA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • IRIZAR, S.COOP • KUTXA-CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIAN • MAPFRE • MONDRAGON • MUTUALIA - PAKEA • NATURGAS ENERGIA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIAN • SDV CONSULTORES • CEMENTOS REZOLA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO- EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U. •
ADISKIDEAK / AMIGOS
ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOA, S.A. • BULTZ, S.A. • CAJA DUERO • CAMARA DE GUIPUZCOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • CORPORACION PATRICIO ECHEVERRIA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • FUNDACION TXEMA ELORZA • GRUPO TAMOIN, S.A. • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDUSTRIAS SEIRAK • LA CAIXA • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÖ PAPER, S.A. • NUTREXPA • ONCE • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • URKOTRONIK

Oliver Díaz: “La interpretación del Orfeón en Gijón fue sencillamente maravillosa”

Urtarrilaren 29an, Oliver Díaz (Oviedo, 1972) asturiar zuzendariak Gijongo Orkestra Sinfonikoa eta Orfeoia Verdiren Requiem-aren interpretazioan maisutasunez gidatu zituen, Gijongo Jovellanos antzokiaren berrinaugurazioa

ospatzeko. Partitura konplexu horri heltzen zion lehen aldian izan zen, baita Orfeoia aurrean jartzen zen lehen aldian. Bere bizitza artistikoko gau zirrargarrietako bat izan zela esan zuen.

No le molesta que le consideren joven director: “Casi lo agradezco, siempre que no se diga de una forma peyorativa. Me considero joven pero aportó una experiencia de once años en la dirección de orquestas, y de ellos, los últimos ocho, bastante intensos”.

Antes de ser nombrado director titular y artístico de la Orquesta Sinfónica Ciudad de Gijón, Oliver Díaz se planteó seguir estudiando en Estados Unidos una vez que finalizó las carreras de Piano y Composición: “Busqué una universidad que tuviera un buen departamento de piano, composición y dirección, por lo que pude pasar, escogí el Peabody Conservatory de Baltimore, y en seguida se fue definiendo mi vocación por la dirección, que continué profundizando en la Juillard School Music de Nueva York”.

De vuelta a su tierra natal, creó en Gijón –junto a su profesor Julian Martin– el Festival New Millennium Internacional Piano y una orquesta que fue el germen de la Sinfónica de Gijón. Desde 2002 es su director titular y artístico.

Carrusel de emociones

El interpretado en el Teatro Jovellanos el 29 de enero era su primer Requiem de Verdi y le tenía muchas ganas “porque esta obra la había trabajado mucho. Con la música de Verdi he tenido una relación muy especial, en los últimos años he hecho algunas de sus óperas más conocidas: *Rigoletto*, *La Traviata*... y dentro de la dificultad de las obras es un lenguaje con el que me encuentro a gusto, es muy pasional. Este requiem habla muy directo al corazón. A pesar de que Verdi no era creyente (yo me incluyo en el mismo paquete) hace plantearse muchas cosas. Al final, te



El maestro, en la Sede del Orfeón.

hace sentir temor a lo que pueda pasar y acabas pidiendo, “liberame”. Me cuesta mucho terminarlo sin llorar. El momento del “lacrimosa” es muy impactante”.

También era su primera experiencia al frente del Orfeón, a quien considera “el estandarte de la gran tradición de música coral del País Vasco”. “*El Requiem de Giuseppe Verdi* –afirma– es quizás una de las obras más complejas del repertorio coral: aún tremendas dificultades técnicas, una grandísima exigencia dinámica –desde los fortes más rotundos enfrentándose a una orquestación poderosa, hasta y sobre todo, los pianísimos más delicados que uno pueda imaginar y escuchar– y, quizás lo más característico de la obra, un carrusel de emociones que deben ir consecuentemente acompañadas de la textura y el color adecuados. El hecho de haber abordado la obra decenas, proba-

blemente cientos de veces, es garantía de un conocimiento profundo, pero también puede conllevar un desgaste emocional que conduzca a una interpretación un tanto superficial. Desde luego, no es el caso del Orfeón”.

Oliver Díaz, emocionado por la versión ofrecida en el Jovellanos, sólo tiene elogios para todos los cantores y para su maestro “por haberme brindado una de las noches más emotivas de mi vida artística. La interpretación por parte del Orfeón fue sencillamente maravillosa. Perfecta en los fortes, sublime en los pianísimos (nunca he escuchado a un coro un pianísimo de tanta calidad, permitiéndose incluso el alarde de crear diferentes colores aun en un pianísimo extremo, como por ejemplo las diferencias entre los correspondientes al Introito y al Agnus Dei) y magistral en la emoción”.



La presidenta del Parlamento Foral de Gipuzkoa, Rafaela Romero, y el presidente del Orfeón Donostiarra, José María Echarrri, firmaron el 4 de marzo un convenio de colaboración a través del cual Las Juntas Generales se convierten en institución amiga y reconocen la secular contribución del coro al desarrollo de la cultura musical de nuestro pueblo.



Partitura original de la obra *Navidad* que fue compuesta para el Orfeón por Tomás Aragüés en 1990 y ha sido donada por su autor.



Ensayo del concierto celebrado dentro del Ciclo Clásicos 2010 de Segovia en el Teatro Juan Bravo el 6 de marzo. Obras clásicas, espirituales, de folklore y fragmentos de zarzuelas dirigidas por Sainz Alfaro con la pianista Amaia Zipitria.

Los orfeonistas participaron en dos conciertos a favor de los damnificados por el terremoto de Haití: el primero de ellos fue en la iglesia de San Vicente el 21 de enero y el segundo, con la OSE, en el Auditorio del Kursaal el 27 de febrero.



Foto: Juan Egoña



Carlos Benito Orfeoia egoitzan antolatzen diren opera-proiektzioetako ohiko ikusleekin batera. Aurten, guztira, 419 pertsonak gozatu zuten Rossiniaren zikloarekin.



Ensayo del Orfeón Txiki para el concierto del 13 de marzo, dentro la Semana Musical de Antxo organizada por la Sociedad Musical Pasaitarra. Esteban Urzelai e Isabel Mantecón prepararon a los niños y niñas del coro.